

CONVENI D'INTERCANVI D'ESTUDIANTS ENTRE FLINDERS UNIVERSITY I LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

PARTS

D'una part, el professor Dean Forbes, vicerector delegat Internacional i Col·lectivitats de Flinders University (en endavant, Flinders), amb seu a Adelaide, a l'Estat d'Austràlia del Sud, Austràlia.

I d'una altra, el Dr. Francesc Xavier Grau Vidal, rector de la Universitat Rovira i Virgili (en endavant, URV), en virtut del seu nomenament pel Decret 65/2010, de 18 de maig (DOGC núm. 5.634, 21 de maig), que representa la URV pel que fa a les competències establertes a l'article 66 de l'Estatut de la URV, aprovat pel Decret 202/2003, de 26 d'agost (DOGC núm. 3.963, 8 de setembre), i modificat per l'Acord GOV/23/2012, de 27 de març de 2012 (DOGC 6100, de 2 d'abril de 2012). La URV té la seu al carrer de l'Escorxador, s/n, CP 43003, Tarragona, i el número d'identificació fiscal Q-9350003-A.

1. OBJECTIUS

1.1. Els objectius d'aquest conveni són:

1.1.1 Establir acords per a l'intercanvi d'estudiants.

2. INTERCANVI D'ESTUDIANTS

2.1. Flinders i la URV acordem establir un programa d'intercanvi d'estudiants, proposats per les institucions respectives, perquè puguin realitzar els estudis estipulats en aquest conveni.

2.2 Cada any poden participar en l'intercanvi dos estudiants de cada institució per any complet, o bé quatre estudiants de cada institució per mig any o equivalent. Els estudiants participants en l'intercanvi, que continuen sent candidats als graus o postgraus de la institució d'origen, s'han de matricular com a estudiants afiliats de la institució receptora (sense títol). Ambdues institucions renunciem al cobrament de cap mena de matrícula als estudiants de la institució receptora.

2.3. La durada de l'intercanvi ha de ser normalment d'un semestre (sis mesos) o de dos semestres (dotze mesos).

- 2.4. Cada institució ha de proposar els estudiants per al programa d'intercanvi i enviar a la institució receptora les dades relatives a aquests estudiants. Aquestes propostes han d'anar acompanyades d'un expedient acadèmic oficial relatiu a cadascun dels estudiants. La institució receptora decideix si accepta els estudiants proposats. És d'esperar que la institució d'acollida accepti totes les propostes, excepte en circumstàncies excepcionals, i en aquests casos la institució d'origen pot presentar sol·licituds addicionals perquè siguin considerades.
- 2.5. Els estudiants que participen en l'intercanvi han d'haver superat un mínim d'un any d'estudi a temps complet perquè se'ls permeti inscriure's en assignatures al centre d'acollida del qual compleixen els requisits previs. Les decisions relatives a la transferència de crèdits han de ser negociades entre l'estudiant i la institució d'origen. Els estudiants d'intercanvi també han de complir els requisits de competència lingüística de la institució receptora.
- 2.6. Cada estudiant d'intercanvi de Flinders i de la URV ha de seguir un programa acadèmic elaborat d'acord amb la institució respectiva, que no ha d'entrar en conflicte amb els reglaments del centre d'acollida. Cadascun dels estudiants ha d'assistir als cursos que la institució amfitriona ofereixi regularment i acceptar els drets i les responsabilitats dels estudiants d'aquell centre. També s'acorda que les dues institucions ens hem de facilitar mútuament un registre dels resultats obtinguts pels participants al final de cada període d'intercanvi.
- 2.7. Cada institució receptora es compromet a proporcionar assistència als estudiants d'intercanvi en la recerca d'un allotjament adequat, el cost del qual ha de ser abonat per l'estudiant.
- 2.8. El Departament Internacional de Flinders és el responsable d'organitzar el programa d'estudis per als estudiants d'intercanvi provinents de la URV.
- 2.9. El Centre Internacional de la URV és el responsable d'organitzar el programa d'estudis per als estudiants d'intercanvi provinents de Flinders.
- 2.10. Els estudiants que participen en l'intercanvi han de presentar un informe per escrit de la seva experiència, en un període de vuit setmanes, després del seu retorn al país d'origen.

3. ENSENYAMENT I COL·LABORACIÓ EN RECERCA

- 3.1. Les parts podem organitzar intercanvis de personal acadèmic i estudiants de grau o postgrau, sempre a partir de cada cas en particular. Els termes d'aquest compromís s'especifiquen a l'annex que s'adjunta a aquest conveni.

4. DESPESES

4.1. Cada part es compromet a informar els estudiants de l'intercanvi o el personal acadèmic que participa en aquest programa que són personalment responsables de:

4.1.1. Totes les despeses del viatge.

4.1.2. L'assegurança, incloent-hi l'assegurança mèdica i de viatge.

4.1.3. Les despeses d'allotjament i de manutenció.

4.1.4. L'obtenció dels visats necessaris i la documentació de viatge.

4.1.5. Els llibres de text, quan siguin necessaris.

4.1.6. Qualsevol altra despesa que pugui sorgir durant l'intercanvi.

5. DURADA DEL CONVENI

5.1. Aquest conveni entra en vigor en la data en què és signat pels funcionaris competents de les institucions, amb el primer intercanvi d'estudiants que es produeixi en el següent semestre, si és possible.

5.2. Aquest conveni és vigent durant tres anys o fins que qualsevol de les parts no avisi per escrit, amb sis mesos d'antelació, del desig de fer-hi esmenes o de donar per acabat l'actual conveni.

5.3. Aquest conveni es pot modificar o renovar amb el consentiment per escrit d'ambdues parts.

5.4. Un cop finalitzat, les parts hem de continuar complint amb les nostres obligacions fins que tots els participants que han començat el programa hagin acabat el semestre en curs en el moment de la finalització.

6. COMPLIMENT DELS SERVEIS AUSTRALIANS D'EDUCACIÓ PER A ESTUDIANTS ESTRANGERS, LLEI 2000 (LLEI ESOS¹)

6.1. Flinders i la URV hem acordat cooperar perquè els estudiants seleccionats estudiïn a Flinders. La URV reconeix que la legislació australiana, mitjançant la llei ESOS, requereix el registre dels proveïdors

¹ ESOS: *Education Services for Overseas Student Act 2000.*

de cursos d'educació i de formació per a estudiants internacionals que cursin estudis a Austràlia, i estableix altres requeriments que han de ser complerts tant per Flinders com pels seus representants. Aquests requeriments inclouen el compromís amb el Codi Nacional de Pràctiques per al Registre d'Autoritats Competents i Proveïdors d'Educació i Formació a Estudiants Estrangers (Codi Nacional, 2007), que es va fer seguint la llei ESOS, del qual forma part.

6.2. La URV ha estat informada per Flinders dels requisits de la llei ESOS i del Codi Nacional de 2007, i es compromet a complir-los.

6.3. La URV ha de:

6.3.1. Informar amb precisió els futurs estudiants dels requisits dels cursos de Flinders. Això es podrà fer remetent-se al material proporcionat per Flinders, o fent una consulta directa amb el personal del Centre Internacional de la Universitat.

6.3.2. Quan s'hagin de pagar taxes i altres càrrecs, assessorar els futurs estudiants de la modalitat de pagament de les taxes i altres gravàmens a Flinders i assegurar que els estudiants abonin totes les taxes a Flinders.

6.3.3. Comunicar als futurs estudiants que les autoritats d'immigració australiana demanen als estudiants estrangers que proporcionin una adreça a Flinders (que no sigui la direcció de la URV) mentre hi estiguin matriculats.

6.3.4. Assegurar-se que totes les sol·licituds o acceptacions de les peticions d'un possible estudiant vagin acompanyades de totes les proves i documents necessaris.

6.3.5. Posar a disposició del futur estudiant els documents rebuts des de Flinders, dins els tres dies posteriors a la recepció d'aquests documents.

6.4. La URV ha de donar als futurs estudiants, abans que es completi una sol·licitud per a la matriculació a un curs de Flinders, la informació proporcionada per Flinders a la URV sobre:

6.4.1. La ubicació del campus de Flinders i les seves instal·lacions, equipament i recursos, tant d'aprenentatge com de biblioteca, que els estudiants tenen a disposició.

- 6.4.2. La vida a Austràlia i l'entorn local dels llocs més rellevants de l'escola, incloent-hi la informació sobre la ubicació del campus i el cost de la vida.
- 6.4.3. Els requisits d'admissió al curs, incloent-hi el nivell mínim de domini d'anglès, la titulació acadèmica o l'experiència laboral necessària.
- 6.4.4. Els requisits del visat que ha de presentar el futur estudiant i el consell que, com a estudiants estrangers amb visat d'estudiants, han de tenir el propòsit principal de l'estudi i que cal fer-ho a temps complet.
- 6.4.5. Informació sobre els motius pels quals la matriculació d'un estudiant pot ser ajornada, suspesa o cancel·lada.
- 6.4.6. Una descripció del marc d'ESOS enviada en format electrònic pel Departament Australià d'Educació i Ocupació.
- 6.4.7. Informació pertinent sobre la vida a Austràlia, que inclogui:
 - (I) Els costos indicatius de la vida.
 - (II) Les opcions d'allotjament.
 - (III) Quan sigui pertinent, l'obligació d'escolaritat i les opcions d'escolaritat dels familiars menors dels futurs estudiants, incloent-hi els honoraris de l'escola.
- 6.5. La URV no pot obligar Flinders a acceptar qualsevol possible estudiant en un curs ni formular cap queixa en aquest sentit.
- 6.6. Flinders ha de:
 - 6.6.1 Donar a la URV la informació suficient perquè la URV pugui complir amb la seva obligació en els punts 6.1 a 6.5.
 - 6.6.2. Ajudar la URV a accedir a la informació dels requisits de visat i del procés de sol·licitud d'un visat australià d'estudiant.
 - 6.6.3. Informar la URV de les condicions legals o reglamentàries per a l'exigència del visat i de qualsevol modificació d'aquestes exigències amb la màxima rapidesa després d'adonar-se d'aquests canvis.

6.6.4. Informar la URV de qualsevol canvi en les obligacions de la Llei ESOS o del Codi Nacional de 2007 immediatament després d'adonar-se d'aquests canvis.

6.6.5. Proporcionar a la URV informació de mercat segons el que prescriu la norma 1 del Codi Nacional de 2007.

8. RELACIÓ DE LES PARTS

8.1. Les parts deixem constància que no tenim la intenció que aquest conveni creï cap relació de societat, d'organisme o de qualsevol altra mena entre nosaltres en virtut de la qual cap de les dues parts es pugui considerar responsable dels actes o omissions de l'altra; a més, aquest conveni no interpreta les parts com a responsables de ser socis o com a creació de cap relació de societat, organisme o qualsevol altra relació similar.

8.2. En aquest conveni no hi ha cap disposició que estipuli que una de les parts ha d'assegurar o garantir tots o part dels deutes, responsabilitats o obligacions en què l'altra part hagi incorregut en algun moment, o se n'ha de considerar responsable de cap manera directament o indirectament.

9. GENERAL

9.1. Les disposicions d'aquest conveni que es considerin il·legals o que siguin susceptibles d'entrar en conflicte amb les lleis, estatuts o reglaments, s'han de considerar a banda de la resta del conveni; per tant, la validesa de les disposicions restants no s'han de veure afectades.

9.2. Cap de les parts no ha de fer declaracions falses o enganyoses.


9.3. Cap de les parts no pot assignar o pretendre assignar cap dret en virtut d'aquest conveni sense el consentiment previ i per escrit de l'altra part.

9.4. Totes les notificacions que es facin en virtut d'aquest conveni han de ser per escrit i enviades a l'adreça de l'altra part, segons el que estableix aquest conveni, o a qualsevol altra direcció que una de les parts designi mitjançant una notificació feta d'acord amb aquesta clàusula. Qualsevol notificació pot ser lliurada per correu o per fax, i es considera rebuda per correu ordinari vuit dies després del seu enviament, i per fax, l'endemà de la transmissió, sempre que el remitent tingui una confirmació de la transmissió.

9.5. Els signants hem de dirimir de comú acord qualsevol dubte o controvèrsia respecte d'aquest conveni per mitjà d'una negociació

consensual. En el cas que aquest acord no sigui possible, els signants hem de sotmetre les divergències pel que fa a la interpretació o el compliment d'aquest conveni a un altre mitjà de solució, que s'ha de determinar de comú acord.

- 9.6. En prova de conformitat, els representants de la URV i Flinders signem aquest document per duplicat, un en català i l'altre en anglès.



Professor Nancy Cromar
Pro Vice-Chancellor (International)

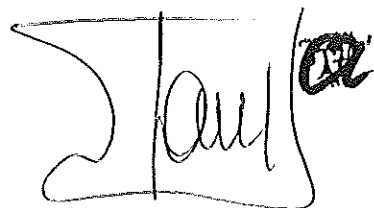
Flinders University
Australia



Dr. Francesc Xavier Grau Vidal

Rector

Universitat Rovira i Virgili



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI
RECTORAT

Tarragona, 4 d'abril de 2013

Annex

Mobilitat dels estudiants

Curs		De:	A:	Nombre	Mesos				
FLINDERS	URV								
Àrees d'estudi de la llicenciatura/grau									
Ciències de la salut		FLINDERS	URV	3	3x6=18				
Ciències socials i conductuals									
Ciència i enginyeria									
Educació		URV	FLINDERS	3	3x6=18				
Humanitats									
Dret									
Curs									
FLINDERS	URV					De:	A:	Nombre	Mesos
Àrees d'estudi per a estudis de postgrau									
Ciències de la salut		FLINDERS	URV	1	1x6=6				
Ciències socials i conductuals									
Ciència i enginyeria									
Educació		URV	FLINDERS	1	1x6=6				
Humanitats									
Dret									